



PROGETTI «NON SOLO MAMMA» PER DARE NUOVE POSSIBILITÀ A TUTTE LE MAMME CHE LAVORANO

NÈTT LAI DI MÀMMA VOR DI KHINDAR

Il comune di Luserna in partnership con la cooperativa Tagesmutter del Trentino «Il Sorriso» e l'Istituto Cimbro ha elaborato un progetto dedicato all'infanzia volto a soddisfare i bisogni di conciliazione e di pari opportunità per le donne che necessitano di avvalersi di un servizio educativo per la fascia d'età dai tre mesi ai sei anni dal lunedì al sabato dalle ore 8.30 alle 17.00 con un'educatrice esperta e una figura professionale con esperienza, in possesso del patentino di lingua propria Cimbria. La lingua propria della comunità di Luserna infatti, sarà di primaria importanza all'interno del progetto, in questo modo si cercherà di arginare l'erosione linguistica in atto negli ultimi anni. L'esposizioni alla lingua di bambini in età prescolare non può che favorirne l'apprendimento. La lingua dei padri, antica più di mille anni, è il bene più prezioso della comunità intera, di coloro che la parlano, come di coloro che non la parlano, ma appartengono alla stessa cultura.

Nètt Lai Màmma, an pezzarn nàm hebatma nètt gemak vennen vor in nàuge prodjèkt boda bart àhevan, odor pezzar, boda bart machan vùrgian auz pan gântz summar in àndar bichtege prodjèkt, boda sa alle di Lusérnar khennen, ubarhaup ber 'z hatta khlummane khindar, gehoozzt: «Khlummane Lustege Triitt.» Ombromm Nètt Lai Màmma? Om-



Nelle loro mani il futuro della nostra comunità

bromm dar prodjekt geat boll à in khindar von drai mánat sin afte sèkhs djar, ma dar iz khennt augelekk vor earst zo helva auz in müatar boda, haüt mearar baz nia, muchan arbatn zo traga vür soi famildja. In Beleschlánt mearar baz in alle di àndarn lentar europei, di baibar boda leng afte bèlt khindar muchan sèmlazzan z'arbata, odor da muchan hintarstian in soi arbat, un iz gântz sber azta a baibe siànka brevatar az vil mánnen gelång zo riva in an platz z'schafa. Ditz a iz a groaza unrècht (ingiustizia) boda vùrkhinnt ubarhaup, ombromm di

Le pari opportunità tra uomo e donna significano innanzitutto condivisione di ruoli ma possono essere favorite da interventi pubblici come gli asili nido. Luserna ci prova

màmme un di tatte, bizzan nètt bo zo laza di khindar balsa gian z'arbata un di mearastn vert, iz pròpio 'z baibe z' stiana dahumman un peng ditz zo khem-ma geschedeget afte arbat. Da, in da ün-sar provintz vo Tria, in di asile vor di khindar von 6 mánat sin afte 3 djar khemmenda genump lai drai khindar atz vünve, di àndarn muchanse randjarn azpi sa soin guat... Atz Lusérn, furse vor da earst bòtta, khinnta zuargètt in màmme zo maga lazzan di khindar in di hent vo laüt bodazan bizzan un boda soin khennt abegelimt bia zo haltase an pestn di khlümmanarstn o, schiar vor daz gântz djar. Ma mage boll gloam ke di baibar (un di mánnen) bartn mang gian nà soin mesfiarn pittnan rinngarz hèrtz. Da soin vil di sachandar boda bartn khennen getânt in di zait boda di khindar bartn stian in disan nàuge Sum-markhindargart, ma alle bartn süachan zo macha khennen in khindar di eltarn vo Lusérn, un in eltarn di khindar, asó, khennantese pezzar di umman pinn àndarn, bartz vùrkhemmen hèrta mindar azta di non ren zuar in khindar atz belesch, gloabante ke di khindar mang nètt vorstian aspe biar. I sise sa alle di sèlln pikkela in di gert prokhan grass umme di salatt her, magare tretanse untar un di altn boden khön azpidamar hèrta iz khennt khöitt miar: «Du pist abegelatt azpi a khèlble ka lánngesz» (ang)

VITA DI PAESE NELLE BIBLIOTECHE TRENTINE “C'È CHI GUARDA E C'È CHI VEDE”

ALLE DI BIBLIOTÈKE PITTNÀNDAR

«C'è chi guarda e c'è chi vede. Viaggio nel mondo delle immagini – 'Z izza berda schauget un berda da gesik. Schaug auz du bèlt». Azó hoaztar dar prodjèkt boda khinnt vùrgetrakk von bibliotèke von Kamouñdar vo Lavrou pitt Lusérn, Folgrait, Persan un S. Michele afti Etsch, nàgihelft vo ettlane àndre, azpi dar Toalkamou von Zimbarn Hoachebene, di Kassa Rurale vo Folgrait, di Azienda Speciale Servizi Infanzia e Fa...miglia G.B. Chimelli vo Persan, dar Gruppo Fotoamatori vo Persan, Publistampa Arti Grafiche, dar Osservatorio Balcani un Caucaso, di veròinde Punto & Virgola vo Folgrait, da Sèlbartgeredjart Provintz vo Tria, un dar bichte kontribut vodar Fondazione Cassa di Risparmio vo Tria un Rovrait. Disar prodjèkt bill zoang bia

ma mage lesan a stòrdja, un azó allz daz sèll bodada iz in di bèlt, schau-gante à pezzar baz ma sek. Di figur redet, azzma sait guat zo lüsnase. Ubarhaup zo lesa a figur odor zo lü-sna bazzaz bill khön, hattma nètt mengl zo khàna zungen, odor z'soi-na guat zo lesa un z'sraiba, ma mucht nètt soin djung, odor alt. A figur redet pitt alln un alle soin guat zo vorstian-nase. Azpi di kultur, izze àna konfin. Vor ditz a, di sachandar boda bartn khennen vùrgitrakk, hãm zo tiàna daz mearaste pinn gevèrbatn libadar un pinn foto. Dar prodjèkt “'Z izza berda saugat un berda gesik” redet vo epareppaz boda iz bichte in di bèlt von ta' vo haüt, a bèlt boda schauget hèrta mearar atz baz ma sek un boda hèrta mindar süacht bazez bill munen. Di Bibliotèke bart mang azó vùr-

trang an arbat bosa sa soin gebont zo macha afte libadar un aft 'z gele-sa, nètt lai von börtar ma von figurn o. 'Z bartnda soin auzlegum in alle di lentar von bibliotèke boda soin drinn in disan prodjèkt un biar o, atz Lusérn, bartn hãm da sèll atz vèlt, bodase hoazzt «Chi cerca, chi trova. Berda süacht, berda vinnt» zuargilekk nà in libar vodar Delphine Chedru. Di khindar, ma di groazan o, di boch boda geat von 16 atz 21 von ludjo, bartnse mang àschauung un, azza bölln, mangsa spiln darmitt. Pinn khindar darzua, inn di Bibliotek vo Lusérn, bartbar machan an libar pitt-nar stòrdja bosa muchan pensarn un vèrm allumma, azpi sa gloam daz peste. Allz ditz a bart gian vür fin 'z djar boda khinnt, un ettlane laüt un veròine bartnda nà arbatn, fra dise



Maria Lunelli, Angela Dal Gobbo, Francesco Azzolini, Hamelin Associazione culturale, Gek Tessaro, Zograf, Lorella Zardo, Walter Girolamo Codato, Selene Zucal, Gruppo Fotoamatori Persan un vil àndre. Ma bart arbatn pinn khindar ma ettlane sachandar un ettlane vert bartmase vennen pinn eltarn o. Zo bizzazan mearar makar vorsan in Bibliotèk.

Mariluisa Nicolussi Golo

DA Z. KORALE A MERÀN

Continua con successo l'impegno della Corale



Il 6 maggio la Corale Polifonica Cimbria ha partecipato ad all'importante manifestazione di canti popolari «Singen ist Heimat» che si è tenuta a Merano. L'evento ha coinvolto 90 cori, di cui solo 3 non provenienti dal Sudtirolo. La Corale Cimbria si è esibita domenica pomeriggio nel centro di Merano ed ha cantato prevalentemente canti in lingua cimbra. La partecipazione è stata importante per conoscere altri cori e diffondere la lingua e la cultura cimbra.

An sunta atz 6 vo madjo di Zimbar Korale is gânt a Meràn vor «Singen ist Heimat» a bichtege manifestaziong boda is kehnt hergerichtet von Südtiroler Chorverband. Disa manifestaziong hatt àgeheft an vrait abas pittan groazan kontzèrt, un iz gânt vür in sánza in tag-es pinn kontzèrte von kòre von kindarn in gart von Schloss Trauttmannsdorf un atz abas pittan festkontzert in Kursaal. An sunta dar tage hatt àgeheft pittar miss in duomo vo Meràn, sèmm soinse gevuntet alle di Kòre un hãm gesunk pittnàndar. Verte di miss alle soinse giuntet in Kursaal zo lüsna an kontzèrt zo grüaza di laüt boda soin zuarkehnt. An lestin alle di kòre hãm bidar gesunk pittnàndar. In tages 30 kòre soin gânt ummar pa statt un hong o gehft zo singa aniaclas no soin stägele. Di Zimbar Korale hatt gesunk in vüf àndre plètz un alle di vert hattze gesunk vüf/sèchs kantzü, di meararstn aspe biar. In allz disa manifestaziong hatt zuargerüaft 90 kòre vo disan, drai alumma: da Zimbar Korale un zboa àndre, soin nètt gest von Südtirol.

Balzaz hãm gevorst zo giana zo singa a Meràn habar kött gearn vo ja un soin kontent zo habada gemak soin biar o pitt alln in àndarn kòre. 'Z iz gest gântz schümma ombromm alle di laüt bodaz hãm gesek un hãmaz gehöart singenn soinse genempart zo lüsnaz pezzar un an lestin hãmzaz gevorst vo bo bar khennen un bas vor a zung bar ren. Vor alle iis soin gest a Meràn in stit tage iz gest gântz bichte, 'z hatt geböllt muanen khennen àndre kòre, machan khennen Lusérn un soi Korale un trang ummar da zimbar zung un da zimbar kultur.

Fabiana Nicolussi Paoalz



Jäger, alpini e schützen insieme sul Col di Lana...

CRONACA ALLE RADICI STORICHE DELL'EUROPA PER TROVARE REGIONI DI CONVIVENZA

ALPIN UN SCHÜTZEN ENA Z'STRAITA

Gli Schützen sono i «bersaglieri» della Baviera e del Tirolo. Il loro raduno a Folgaria serve a ricordare il comune passato e a rinsaldare i legami di amicizia fra le regioni del Tirolo storico. Forse per questo a qualcuno dà fastidio... I khüz lai hoatar: i pinn nia gest a groazar tschell von Schützen, un no mindar von Alpin. I pinn njànka gânt soldado i, un pitt laüt, boda gian ummar pitt bandiarn un sklöpp, hãne bintsche zo toala. Asó, hõarante vor mánat ke di Alpin von gântz Beleschlánt beratn khennt zo vennase alle panàndar ka Poatzan, gibez zuar, i pinn nètt gest pròpio kontent un 'z hattmar

parirt soin a provokatzzjong. Aüchàndarn lusérnarn, boazez, izta nètt mengl zo khòdaz umbromm. Haüt, drai bochan darnà, pinne no konvintzart ke Poatzan iz nètt da djüst statt zo vüllaze au pitt trikolori. Ma i much khön, ke 'z iz gest, allz ummaz, a schümmandar vairta, voll pitt musika, gesinga, gièzza, getrinkha un vil lustege laüt ummar pa bege boda hãm vorlenteget, vor a boch, disa flappate, lounege statt, boda nia nicht vùrkhinnt. Di alpin hãm gezoaget zo vorstiana, ke 'z Südtirol iz nètt a provintz von Beleschlánt azpi alle di àndarn, un hãm sinamai getrak striavan pitt grüaz taütsch. Di poatzanar un di meararstn südtirolar hamen

gètt an barmen bolkhennt un hãmse gevairt pinn gântz hèrtz. Allz iz gânt gerècht azpi ma nia hettaten impitet un, an lestin, di alpin soin gekhe-art luste un kontent bidrumm humman. Lai di Schützen vo Südtirol hãmda gemengt: da soin gest invidart, ma da hãm-san nètt geböllt bizzan zo nemma toal, un ma mucht vorstian umbromm. Est, di earstn tang vo sunjo, trèfftz in Schützen von gântz alt Tirol un vo Bayern zo vennase alle panàndar atz Folgrait un iz hoatar ke, disa bòtta o, nètt alle bartn soin kontent. Defatti dar mucht bizzan, ke di Schützen hãm gevänk, vor disa manifestatzjong, kontribute vo zirka 90.000 euro. Dar konsildjiar

vo dar Provintz vo Tria Giorgio Leonardi haltet az sai a schânt, gem sovl gelt in Schützen boda khennen atz Folgrait - asó khüitar er - zoa zo manifestara kontro in Beleschlánt. Imen un alln in laüt boda gloam asó, böllate khön ke di Provintz von Südtirol hatt gezert, vor di Alpin ka Poatzan, mearar baz 900.000 euro, nètt bintsche gèlt in zaitn vo crisi. Furse inn tage, nètt asó vort bait, Alpin un Schützen bartn vaim un trinkhan in kompania azpi tschelln, la-chante da drau aff ditz sto-khate gestraita. Intànto auguràre in Schützen un alln in laüt an schümman vairta atz Folgrait.

Paolo Pergher

Haus von Prükk

Luserna-Lusérn, p.zza Pill n.1 – Dal 18 giugno all'11 settembre 2012 orari 10.00-11.30 e 14.30-17.00

R2053108